

Zeitschrift: Boissiera : mémoires de botanique systématique
Band: 56 (1999)

Artikel: Les Poaceae du Niger : description - illustration - écologie - utilisations
Anhang: Lexique en langues vernaculaires par ordre alphabétique des espèces
Autor: Poilecot, Pierre
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-895415>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Annexe 2
Lexique en langues vernaculaires
par ordre alphabétique des espèces

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe chona</i>
<i>Andropogon fastigiatus</i>				alendruhu, aborum				
<i>Andropogon gayanus</i>	gamba	lalli, zouboumia	dad'e, ran'ere, tak'e, radhiaré, ragguéré	gamba, ahömborom, aborum, alceda, ñjeghar				
<i>Andropogon pseudapricus</i>	jan bako		shukó, selselné, sewko					
<i>Andropogon ictorun</i>			kéikéidé					
<i>Aniophora nigritana</i>	dyri	dyri	diriol, diiriyo	sangitia, zangitiya				
<i>Aristida adscensionis</i>	wuysiya'r kurege, fari'n tchaoua	subu galigali, koro handiale	sekó, gokkorodé babba	agaemmúd, alaemos, tazme, talemmost	kalabon, lalau, budu			
<i>Aristida funiculata</i>	so ka tumbi, buta'n kurege, fari'n tchaawa	zanguúia, zommo-zoubou	wudhuwo, lakelwado, lakvelle-ouado	taclummus, tazmei, tazumme, chimini, alaemos	kalawu, sowulgumm		bu kraiba tazima	
<i>Aristida hordeacea</i>	milmilo, lillimo, fari'n haíji, kalafhu	subu kuregé	sewuko, yeemo	alaemos, siwamedí, tazmei	ngibi bulduyé			
<i>Aristida mutabilis</i>	fari'n tchaawa, kalafhu, kalako	subu kuwaré, kassa lira	karagého, sékó, gosooré, rané-raného	kotokolé, tazmei, amadzarné, teawlawt, ljoof, taghamond	kalawu, kalawa		alamuza	gèch abiat
<i>Aristida sieberiana</i>	cinnaka, yanta, kasouara, kasawura	bata, kasawura	bataré, buwird'y, tchibby siri'n'ere, surungéji	abuzzas, allainta, asorte, azayzi, awukaraz, enegarvagh, waajag	anasuwa furyé	manrgo		
<i>Aristida stipoides</i>	katsemu, katchiemou	fono sunfcy, fulam sugu	kevel, gudged'y, korledo, shobon waynabé	agilé mumu, agor, agur mumu	suwu nalli	sugunaly		
<i>Brachiaria lata</i>	garza, tubanen doaki, duld'ha, dhiló		garza, duld'ha, dhihó	ishibaen, tagaboert, tegabart, akasof, akasuf				
<i>Brachiaria mutica</i>	shémé	burgu	talul, talud					
<i>Brachiaria ramosa</i>	garaji, garza	garza	pagguré, garzahy	ishibaen, tegebirt, tegabart				kreb
<i>Brachiaria villosa</i>	ciyawad dawaki, garaji, garii, zong-zounsou	garza, kiroken, goro'n firaw	burudé, gaji, baleby	ishibaen, adoerna gadé, aderna-gaddai				
<i>Brachiaria xantholeuca</i>	garaji, garza	garza	garhazi	akósof, ishibaen, tegebirt, tegabart, tagabart				
<i>Cenchrus biflorus</i>	k'aragya, karengiya	dáni	kébbé, hobbéré, hébbo, kébbé buru, hebbéré	tawjaq, wadják, wuajjag, arar, wadjeg, wezzeg, wazag, takana	ngibbi, góbi	nögu	éneti, gasba	hansaelik
<i>Cenchrus ciliaris</i>				habini, ebanaou, eboenoewt, gerfiss, tibenoot				
<i>Cenchrus priuri</i>	k'arangya hankofa k'arangya küra	dáni	kébbé buru, hemmbéré	wadják, wajag, tawajjag, wezzeg, tawajac, tawaggag	ngibbi bulduyé	diger		

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe choua</i>
<i>Centropodia forskalii</i>				alamfazo, tetemt, aharay, tagamayt				
<i>Chloris pilosa</i>	darambua, kwai engermaka	kata-kutey asadiora		talemmost	karam faryé			
<i>Chloris virgata</i>	buta 'n kurégé, garago			toezbat najemâr, azghal, assamba	gabarárdilabé			
<i>Chrysopogon plumulosus</i>				amasa, taeczmé, termay				
<i>Coelachyrium brevifolium</i>				ishiban, tagabar				
<i>Ctenium elegans</i>	farienta, shinaka, shibci, kutoko	muna, tchankaney, diri, bata-koaré	dénédambi, bu hirdi, niél, yantahol, batare, niniet	ikardanala, salaat, tazummi, oemaman, drik, akalabad	tukko, 'n danko, kumtall			
<i>Cymbopogon citratus</i>	gambash shay							
<i>Cymbopogon giganteus</i>	sabré, tsauré, tsabre	goso faryé	gadjiali, wadjialo	abanazar, ahanibaerum	buo			
<i>Cymbopogon schoenanthus</i>	nôbi, kaforo	babamba, gso, karsân	lubbo, hurdudum boré, nobi	toeboerimt, tébèremt, taberimt	sughu, muymuy, mummy			oshub
<i>Cynodon dactylon</i>	tsirkiya 'r zomo, tasrkiya, sa 'bokusa	tchitchiri	lallamé kéina, lalama t'èna	acfir, aessem, aessembé tazumme	kirkishi			
<i>Dactyloctenium aegyptium</i>	gudagudé, kutuku, kurtu, dangél	kutakuté, katikui, korangaji	m'bururu, fhtuku, burugil, tata-kourtou, gudégudéré	taemakirzist, addad, terfilant, tiginit, oezbârenkuleen, adar 'n geis, alenmos	asha, gudégudé asha, gudégudé		kra 'lakrab	
<i>Desmostachya bipinnata</i>				abestao, taysest, tagsesst				
<i>Dichanthium annulatum</i>	ciyawaz zomo			tushilgi				
<i>Dichanthium foveolatum</i>				alamooz 'n filalan, abukazziz, taghamond				
<i>Digitaria argillacea</i>	bahouilla, kalankafouha	kanfalé	gadyi	echkarou, oalia				
<i>Digitaria ciliaris</i>	arthyia, acha	thyurké	gaddyi, foku, lallo		kir-kanarié			
<i>Digitaria exilis</i>	fonio	fonio	fonio, entaya, firrori					
<i>Digitaria gayana</i>	kala 'n kofoa, lilimo, dgaram buwa	kan faléy, gaji	gaddyi, gagi, m'ba	télégit, yel, wan tinigit	kanar			
<i>Digitaria horizontalis</i>	bawja kala 'n kafoa, markya, arthyia, harikiya, lilimo	kan faléy, tyurké	ardya, gaddyi, ardyiarié	echkaru-walia, ishibaen tawana	kanar			
<i>Digitaria nuda</i>	arthyia, acha	thyurké	gaddyi, foku, lallo		kir-kanarié			
<i>Diheteropogon hagerupii</i>	shamréy, lallâ, camrai, garmani	haramdam, bôlinka	garlabal, serméy	ararhas-rarhas, araerichrich, taledet, alendama, elendaran				

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe choua</i>
<i>Echinochloa colona</i>	katabarya, sabbhé garagi na bakin ruwa	bangu subu	hudom diam	akechéf, akasof, idombisan, tagabalef, tegebirt, tagebart			il-uzra	
<i>Echinochloa pyramidalis</i>	gudum, bundammi	garca maddi, burgu	gudum, burgu		ngarami			
<i>Echinochloa stagnina</i>	burgu, butakureje katabarua-maïouttisia	burgu, katabarua	burgu abbahi, houdom-diam, houdom-birdchi	burgu, hoori				
<i>Eleusine indica</i>	hak'orin karé, tuji, najim	bari kangéy	takabé, diliaaré	aghaji, tighéjji				
<i>Eleonurus elegans</i>	shimaka	bata kwaré	buhirdi, baaré, niniét, niél	alakaka, ikardan'allagh, alemmos				
<i>Elytrophorus spicatus</i>				wuré dalam				
<i>Enneapogon cenchroides</i>	kokinshi			taebza-tagemer, tázbat n'jamar, tallamoesti, eghaf'n eshkou				
<i>Enneapogon desvauxii</i>	kokinshi			taebza-tagemer, tázbat n'jamar, tallamoesti, eghaf'n eshkou				
<i>Enneapogon lophotrichus</i>				tamoud				
<i>Enteropogon plicurii</i>	buta n'kurégé, garago	fulan kosey	niéré-dhu	ikardan'allagh, talemmost			karidinalak	
<i>Enteropogon rupestris</i>					gubuwaram			
<i>Eragrostis aegyptiaca</i>	sorkwa-soro, cinciya na iyaka, sa'ben tsuntsaye, taken'dab biri	habrigy	butanyé, sarahol-fadama	elleg taeshit, aejir, telolot, intaya, ajtaji		kanda, kamar, alwa		
<i>Eragrostis atrovirens</i>								
<i>Eragrostis barrelieri</i>				ejjét, amass'n ejet				
<i>Eragrostis cilianensis</i>	tchirki n'zmo cinciya na fadamaa, hacin tsuntsaye, bulbulen musa			ejis, amus'n tejet				
<i>Eragrostis ciliaris</i>								
<i>Eragrostis japonica</i>	sa'ben tsuntsaye			tegit wan handatin				
<i>Eragrostis pilosa</i>	fululu, burburi-musa, burburuwa	gangani subu	gafal-diauwulé	tegit an handatan taeshit téjji	kanda			
<i>Eragrostis tenella</i>	nono'n kurtchia, tadchik	kolmey wa, kolmey hayni, talata-kambé-kirandi	éméndé, tachap, lamlamko, tachiban-n'tegadade	taclaki, tfayió, alghavalghom, tashiba taegagad	kaska k'yamba		awajé	
<i>Eragrostis tremula</i>	tadjik, bibirua, cinciya bourbura, komahua	talka kambé, kulum, kilmu	lamlamko, sarahol, bouloulé, tamaiette, wuloho	tashiban taegagad, telaulaut, taeshit, taclulu, tamayét, taegebert, taclawlaewt	balata, kanda			busabah

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe choua</i>
<i>Eriochloa fatmensis</i>		kormoto						
<i>Heteropogon contortus</i>	uraba	bara-kiréy, zongwa	séoko, mano-selseldé					
<i>Hyparrhenia subplumosa</i>	korkondi	korkondi	féhindé					
<i>Hyperthelia dissoluta</i>	k'yara, tsara	jirbijé, girojé, korkondi	sombré, tchiobbé, selseldé	talogit, taladat	kutumbalé			
<i>Imperata cylindrica</i>	tofa			amaesa, oerhafnechku, gerfiz			gerfis	
<i>Lasiurus scindicus</i>				burgu, ésém				
<i>Leptochloa caerulescens</i>								
<i>Leptochloa fusca</i>	kowang, garmaka, albasan	hamsi'ngéy, dulyiara, hé-aoséy	bufirdi	mât-itattin				
<i>Leptothrium senegalense</i>				taelaewlaew				
<i>Loudetia hordeiformis</i>	tchitchiya	fulafula, fono dibba	kokorga-lani, butal-idjiré	taelaewlaew, tazumme				
<i>Loudetia togoensis</i>	milmilo'n dushi, kasaula	fôno sunfey, binya nabidji	kokorgabundi					
<i>Ochthochloa compressa</i>	ajim			sabagha, afalinjed				
<i>Oryza barthii</i>	shinkaa gyado, sinkahajadu	gandi mô	bawuri	tafaghat	alhama gaduye		rûz	
<i>Oryza brachyantha</i>	shinkaa gyado	gandi mô	bawuri	tafaghat	alhama gaduye			
<i>Oryza longistaminata</i>	kazankara, sinkarajadu, shinkafag gyado			abau				
<i>Oryza sativa</i>	shinkafâ	mô	tchiakaka	tafaghat	chengawâ			
<i>Panicum anabaptistum</i>	kinkia-ruwa, kasarua	bangu-subu, bari-gawshi	bufirdi, diliyadibandi, maaroo pooli	ishibaen, ayabart, (tefazem), asghal, affire				
<i>Panicum laetum</i>	burbulim musa, gé'ji, saube hakin tsuntsaye	gansi, ganki	nganchiri	allon, asghâl, ishiban, kbênô, ichibere, tigouébere, tigshibèr			askale	
<i>Panicum nigerense</i>	trilo, jèjèku, billéri	zozoz	dil yarô					
<i>Panicum repens</i>					kashâ, kargaeri			
<i>Panicum subalbidum</i>	sesekua, jejekuwa, dillia, tchinthya-ruwa	sasa, bambu-subu, dulyara, karkey-teli	buvirdi, dil yarô	aclamiak, fiti, ishibaen, sefr, tusharo, tasarolt				
<i>Panicum turgidum</i>	gatsawré		gadjalé, kangédu	afazo, aloaji	kankari	g'ishi	mrokba	gishyia
<i>Paspalidium geminatum</i>	hakori'n karé, sa'be							

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe chona</i>
<i>Paspalum scrubiculatum</i>	damba, sa'be			afazo' n abrou, afazo ibragon	kachia			
<i>Pennisetum divisum</i>	hatsii	hayni	gawuri (grain), gombé	éncé	arrocm			
<i>Pennisetum glaucum</i>	ankofá, hurá, k' yasuwá, yasuwá	borbotó, zenkey su nya	wulundé, bulumbé	afazu, ébočnoéwt, téggaboért, tabanaut, tébénohoude				
<i>Pennisetum pedicellatum</i>	shibura, shibra yambama			ébočnoéwt, tébočnoéwt, abanaou, tibenoou				
<i>Pennisetum violaceum</i>	dawan daji, dawa na marudu			aillâmes				
<i>Phragmites australis</i>				talagantile				
<i>Polygonum monspeliensis</i>				zungeteya				
<i>Rathoellia cochinchinensis</i>	gasamma, zange	gasamma	maniérého					
<i>Sacciolepis africana</i>	burgu	bâbata						
<i>Schizachyrium exile</i>	jà' n bake, ja' n ramno, deha-n' bako	subu kirey	wadéhu	ajéghar-zaggaren, aloumos	kálawu kiné			hamary
<i>Schoenefeldia gracilis</i>	afaza, budú, kébulu, fari' n tchawa	zubu kwarey, baata	karagéhó	afaza, afoyay, ekardann allagh, ikaerden-allagh, kotokoli, tazumme,				
<i>Setima ischaemoides</i>	yanta da walki, fari' n haki, 'kore haki							
<i>Setaria pumila</i>	fari' n tchawa	subu kwaré	karagéhó	ikérdan-alagh, kotokoli			alfélia	
<i>Setaria verticillata</i>	bâra	tútu	gásiil-wano	akarambey, tazumme, warédiloem, wuridélém				
<i>Sorghum arundinaceum</i>	dawa' n aji, karkara garamfáde	gangy hámo	gabarayé	wuré dallam, ouridélém, kalfars, wour udulum				
<i>Sorghum bicolor</i>	daawa	hámo	bayeeri	achéghór, ábóra, tachagourte	ngáwuri karayé	kyiri	besna	
<i>Sporobolus festinus</i>	bubukua, tachite, tagit, lallan' baywa dakiesá,	tatata kambé kirandi	diridi, gawré, gyawlé, pagguri jauaxle	táshit aman, afer	kanar			
<i>Sporobolus helvolus</i>	geyjinkasa, girfiz, zizia' n mora	bédiri	bowirdi	girfiz, afer, illega	kanar			
<i>Sporobolus spicatus</i>	dakesa	rikiri		tádrént, afar				ontul
<i>Stipagrostis acutiflora</i>				ematale, assoérdin, amitéli, turrumut, taerhemüt	dagara, idébon			
<i>Stipagrostis ciliata</i>				tetami, teítoum				

<i>Noms scientifiques</i>	<i>Hausa</i>	<i>Zarma</i>	<i>Peul</i>	<i>Tamacheq</i>	<i>Béribéri</i>	<i>Toubou</i>	<i>Arabe</i>	<i>Arabe chona</i>
<i>Stipagrostis plumosa</i>				tærhaemut, taghómumt,		maly		nsi
<i>Stipagrostis uniplumis</i>				tærhaemut, awkaras, ôkaras, oukaras, ezouf				
<i>Stipagrostis vulnerans</i>				tilul, tilult, tulul, telawlawt	mayugu	mayugu		
<i>Tetrapogon cenchrififormis</i>				tabenut, teshauhaut				
<i>Tetrapogon</i> sp.				tawajaght, tadjemait				
<i>Tetrapogon villosus</i>				tawajaght, tadjemait, amarerid				
<i>Thelepogon elegans</i>	dhátayia, d'wátamma	bir-nya hárbigi, bir-nya hámo	borla, han-handé	áshárboen				
<i>Tragus berteronianus</i>	harkia			takána, émuruudu, ábuggur`nákli			lasagár	
<i>Tragus racemosus</i>	harkia			takána, émuruudu, ábuggur`nákli, shigizal, abbugornakli			lasagár	
<i>Trichoneura mollis</i>	gishiri`n zomo	tobéhu kiri	brugéll	akósof, telobot				
<i>Tripogon minimus</i>	bublikwa, dakiéna, dakiessa, jenam-kuusu	kuru-kosu	bahé'l, niarédjé	tamatan-kola, adjuf-n-akli	kangya keeri, kangém			
<i>Tripogon multiflorus</i>				amererout				
<i>Triraphis pumilio</i>				taghamond?, akashoukashou				
<i>Urochloa trichopus</i>	datana	gersa-bonbéri	gabagari, gabagaru	ákósof, akasof				
<i>Vetiveria nigritana</i>	djéna	bawu, dyri-nya	dhyéma, gémaré	aborum	khayia			
<i>Vossia cuspidata</i>	burgu		burgu	burgu				
<i>Zea mays</i>	masara	kolgoti	kamnaare, masaraare	abóra, aboraght-masa, abora aen massar, eboragh				